



St John's Church News No 17: September 2010

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО, ЧУДОТВОРЦА
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR
Very Rev. Mark, Archbishop of Berlin, Germany and Great Britain

Confession and Contact / Исповедь

The Orthodox Tradition requires confession before communion. For confessions before the Liturgy (on Saturdays, Sundays or at other times) and for baptisms, weddings, house blessings, car blessings etc: о. Андрей / Fr Andrew:

T: 01394 273820

E: frandrew_anglorus@yahoo.co.uk

W: www.orthodoxengland.org.uk

For this newsletter: www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm

Services in September / Расписание богослужений

Saturday 4 September

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 5 September

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия.

Saturday 11 September

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 12 September

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 18 September

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 19 September

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Monday 20 September

5.30 pm: Vigil for the Nativity of the Most Holy Mother of God / Всенощное бдение праздника Рождества Пресвятой Богородицы

Tuesday 21 September: Nativity of the Most Holy Mother of God / Рождество Пресвятой Богородицы

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия.

Saturday 25 September

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 26 September

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

5.30 pm: Vigil for the Exaltation of the Life-Giving Cross / Всенощное бдение праздника Воздвижения Животворящего Креста Господня

Monday 27 September: Exaltation of the Life-Giving Cross / Воздвижение Животворящего Креста Господня

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Baptism

4 September: Nicolae Adams

Registration of our Church for Weddings

On 3 August we received our Certificate of Registration for the solemnisation of marriages in our Church. Thank you to all those who signed the application.

The Memorial Cross

We are still waiting for final permission to use our chosen materials (oak and granite) for the Memorial Cross, but we expect to receive this in September or October. As soon as we receive it, the Cross can be erected on the site already selected and marked with a stake in the Church gardens.

Ten Facts about Colchester and our Church

Десять фактов, связанных с Колчестером и нашей церковью

1.Colchester first became a Garrison Town under the Romans in 43 AD / Колчестер стал военным городом в 43 году нашей эры при римлянах.

2.In the early fourth century St Helena, the mother of the Emperor St Constantine, may have visited Colchester / В начале IV века святая Елена, мать святого императора Константина, возможно, посещала Колчестер.

3.The bodies of 469 departed are buried beneath the site of our Church, which was then called St Botolph's new military cemetery. They are nearly all soldiers, victims of Napoleon's Wars 200 years ago, when England and Russia were allies / 469 тел усопших захоронены рядом с нашей церковью на том месте, где раньше находилось военное кладбище святого Ботольфа / Почти все покоящиеся на этом кладбище - солдаты, жертвы наполеоновских войн, которые велись 200 лет назад, когда русские и англичане были союзниками.

4.Our Church is built at the highest point of Colchester – 33 metres above sea level, one metre for each year that Christ lived on earth / Наша церковь построена на самой высшей точке Колчестера: 33 метра над уровнем моря - столько же лет прожил на земле Иисус Христос.

5.The architects who designed our Church later designed the Albert Hall in London / Архитекторы, сделавшие проект нашей церкви, позднее спроектировали здание Алберт-Холла в Лондоне.

6.The timber used in the construction may originally have come from Russia / Дерево, использовавшееся в строительстве этой церкви, возможно, было привезено из России.

7.Our Church was completed in 1855 and the first service was held here in January 1856. Only a few days later peace was declared in the Crimean War, when England and Russia had been at war / Строительство нашей церкви завершилось в 1855 году, а первая служба была здесь совершена в январе 1856 года. Всего через несколько дней после этого закончилась Крымская война, во время которой Англия и Россия были противниками.

8.It is the largest wooden Church in the United Kingdom and measures 650 square metres / Это самая большая деревянная церковь в Соединенном Королевстве. Ее площадь составляет 650 квадратных метров.

9.It was eventually dedicated to St Alban, the Protomartyr of Britain (c. + 305). His icon is now on the iconostasis in our chapel / Церковь была освящена в честь святого Албана, первомученика Британского (+ ок. 305). Его икона находится среди икон иконостаса в нашей часовне.

10. We have been the owners of our Church since September 2008 / Мы приобрели эту церковь в сентябре 2008 года.